

Kwato [Kop]
~~Waup~~ word list

Madang Province

Ian Priestley

1979

SIL SURVEY WORD LIST

(Standard)

LOC. NO. UKARUMPA VIA LAE,
PAPUA NEW GUINEA.

NOTES: If you are using these lists for the first time ask for the explanation sheet.
The numbers in parenthesis correlate with the numbering in S.A. Wurm's highlands
word list and an asterisk indicates that the item is also on the Swadesh 100
word list.

Language Waupe

Village (name or area) Paraiye

District Madang Sub District Astrolabe Bay

Informant Marapa

Age 50 Sex M Reliability Very Good

Elicited by Ian Priestley

Date 22 day Tues. / month 10 / year 79

- | | |
|--|------------------------|
| *1. (his) hair (26)
gras bilong het (bilong em)
(iena) hui (na) | 1. <u>itagura</u> 1 |
| *2. (his) head (25)
het (bilong em)
(iena) kwara (na) | 2. <u>nonboitau</u> 2 |
| *3. (his) mouth (36)
maus (bilong em)
(iena) udu (na) | 3. <u>nuno tumau</u> 3 |
| *4. (his) nose (29)
nus (bilong em)
(iena) udu baubau (na) | 4. <u>nonotuo</u> 4 |
| *5. (his) eye (28)
ai (bilong em)
(iena) mata (na) | 5. <u>agutu</u> 5 |
| *6. (his) neck (all or nape) (35, cf 34)
nek (bilong em)
(iena) aiona | 6. <u>boru</u> 6 |
| *7. (his) belly (45)
bel (bilong em)
(iena) boga(na) | 7. <u>ugu</u> 7 |
| *8. (his) skin (human) (53)
skin (bilong em)
(iena) kopi(na) | 8. <u>kau kana</u> 8 |
| *9. (his) knee (51)
skru bilong lek (bilong em)
(iena) tui(na)
(see also numbers 26-31) | 9. <u>'si kou</u> 9 |
| *10. man (1)
man
tau(na) | 10. <u>ai</u> 10 |
| *11. woman (2)
meri
hahine
(see also numbers 67-76) | 11. <u>'bio</u> 11 |
| *12. bird (112)
pisin
manu | 12. <u>nei</u> 12 |
| *13. dog (108)
dok
sisia
(see also numbers 48, 78-85) | 13. <u>'mamu</u> 13 |

*14. he bites (a dog) (199) dok i kaikaim man ia koria	14	'mamu akatamua	14
*15. he sits (156) em i sindaun ia helai (diho)	15	'jaberemana	15
*16. he stands (155) em i sanap ia gini	16	'stou	16
*17. he lies down (reclines) (170) em i slip ia hekure (ia mahuta)	17	'inita	17
*18. he walks (160) em i wokabaut ia raka (see also numbers 44-47, 145-190)	18	'agemana	18
*19. road (path) (89) rot dala	19	'jaro	19
*20. stone (78) ston nadi (see also numbers 23-25, 32-40, 97-105)	20	'neniba	20
*21. big (129) bikpela bada	21	'aro	21
*22. small (130) liklik maragi (see also numbers 49-50, 111-127)	22	'onore	22
*23. fire (86) paia lahi	23	'epi	23
*24. smoke (87) smok bilong em kwalahu	24	'ebuwa	24
*25. ashes (88) sit bilong paia lahi momoru (rahu rahu)	25	'suelya	25
*26. (his) ear (external) (30) yau, ia (bilong em) (iena) taia	26	'agerau	26
*27. (his) tongue (32) tang (bilong em) (iena) mala(na)	27	'me	27
*28. (his) tooth (31) tit (bilong em) (iena) ise(na)	28	'ma	28
*29. (her) breast (29) susu (bilong em) (iena) rata(na)	29	'eme	29
*30. (his) hand (cf 38) han (bilong em) (iena) ima(na)	30	'abe	30
*31. (his) foot (cf 49) lek, fut (bilong em) (iena) aena	31	'aubara	31

*32.	sun san dina	(63)	32	' <u>takai(y)a</u>	32
*33.	moon mun hua	(64)	33	' <u>irama</u>	33
*34.	star sta hisiu	(65)	34	' <u>bai</u>	34
*35.	cloud klaut ori	(67)	35	' <u>Samaru</u>	35
*36.	rain ren medu	(69)	36	' <u>uyae</u>	36
*37.	water wara ranu	(74)	37	' <u>uyai</u>	37
*38.	tree diwai, tri au	(90)	38	' <u>Epi</u>	38
*39.	root rop bilong diwai ramuna	(94)	39	' <u>Epi bou</u>	39
*40.	leaf lip rau, raurau(na)		40	' <u>Epi kara</u>	40
*41.	meat abus, mit vamu		41	' <u>Kuveri</u>	41
*42.	fat (grease) gris digara	(56)	42	' <u>bud'rarua</u> pig	42
*43.	egg kiaua gatoi	(114)	43	' <u>niE uutu</u>	43
*44.	he eats em i kaikai ia ania	(153)	44	' <u>niEmana</u>	44
*45.	he gives it to me em i givim mi henigu	(162)	45	' <u>yisio</u>	45
*46.	he sees em i lukim ia itaia	(171)	46	' <u>no'ota</u>	46
*47.	he comes em i kam ia mai	(188)	47	' <u>no'Emena</u>	47
*48.	louse laus, binatang bilong gras utu(na)	(249)	48	' <u>minio</u>	48
*49.	one wan, wangepa ta, tamona	(259)	49	' <u>itonuno</u>	49
*50.	two tu, tupela rua	(260)	50	' <u>nandai</u>	50

51. (his) back (47)
baksait (bilong em)
(iena) doru(na)
52. (his) shoulder (37)
sol (bilong em)
(iena) paga(na)
53. (his) forehead (27)
poret, pes (bilong em)
(iena) bagu(na)
54. (his) chin (33)
wasket (bilong em)
(iena) ade(na)
55. (his) elbow (39)
skru bilong han (bilong em)
(iena) diu(na)
56. (his) thumb (cf 41)
nambawan pinga, bikipela pinga
(iena) ima kwakikwaki, sinabada
57. (his) leg (49)
lek (bilong em)
(iena) aena
- *58. (his) heart (58)
pam, klok, hat (bilong em)
(iena) kudouna
- *59. (his) liver (59)
lewa, leva (bilong em)
(iena) asena
- *60. (his) bone (57)
bun (bilong em)
(iena) turia(na)
- *61. (his) blood (55)
blut (bilong em)
(iena) rara(na)
- *62. horn (of an animal)
kom
doa
- *63. feather (113)
gras bilong pisin
manu huina
- *64. wing (64)
wing, pul bilong pisin
manu hanina, manu apena
- *65. claw
kapa bilong pinga bilong pisin
imana
- *66. tail (110)
tel
iu(na)
67. boy (6)
pikinini man, boi, manki
mero
68. girl
yangpela meri, gel
kekeni
69. baby (5)
liklik pikinini
natuna maragi, natuna garugaru(na)

4

51	<u>'kusa</u>	51
52	<u>'sakilou</u>	52
53	<u>soku</u>	53
54	<u>'modjaka</u>	54
55	<u>ubitoliono</u>	55
56	<u>'ubi ana</u>	56
57	<u>ao</u>	57
58	<u>'i Birou</u>	58
59	<u>'kama</u>	59
60	<u>'nodo</u>	60
61	<u>'adu</u>	61
62	<u>'itanaragu</u>	62
63	<u>ni ewe</u>	63
64	<u>ni enasa</u>	64
65	<u>'nie pidu romu</u>	65
66	<u>me</u>	66
67	<u>ata</u>	67
68	<u>'siyo amate</u>	68
69	<u>akaketei</u>	69

70.	old man (3) lapun man tau buruka	70	'suni komuai	70
71.	old woman (4) lapun meri hahine buruka	71	'suni komu oiye	71
*72.	person man tau(na)	72	ai	72
73.	(his) father (9) papa (bilong em) (iena) tamana	73	'nonu akua	73
74.	(his) mother (10) mama (bilong em) (iena) sinana	74	'nononai	74
75.	brother (older of man) (11) bikpela brata bilong man kakana, merona	75	kapowaka	75
76.	sister (older of man) (13) bikpela susa bilong man taihuna	76	kapo mamako	76
*77.	name (204) nem lada(na)	77	Ben	77
78.	pig (108) pik poroma	78	buc	78
79.	cassowary (116) muruk kokokoko	79	'arua	79
80.	wallaby sikau magani	80	sipada	80
81.	flying fox blakbokis mariboi	81	betula	81
82.	rat rat bita	82	i B.	82
83.	frog krokrok, rokrok, prok parapara, paroparo	83	'barigou kamina	83
84.	snake (117) snek gaigai	84	mami	84
*85.	fish (118) pis gwarume	85	'samina	85
86.	taro (100) taro talo	86	'saru	86
87.	sugarcane (103) suga tohu	87	io	87
88.	yam (101) yam, mami taitu	88	sia	88

89.	banana (102) banana biku	89	'oro	89
90.	sweet potato (99) kaukau kaema	90	'marupi	90
91.	bean bin bini	91	'augesi	91
92.	axe tamiok, akis ira(na)	92	'tapora manu	92
93.	knife naip kaia	93	'kisi	93
94.	arrow (spear) (124) spia diba	94	'jukau	94
95.	net bag (woman's) (126) bilum kiapa	95	'are	95
96.	house (122) haus ruma	96	'tauro	96
*97.	earth (ground) (77) graun tano	97	dei	97
*98.	sand (79) waisan, wesan raria	98	ulumesi	98
*99.	mountain (80) maunten ororo	99	na'nara	99
100.	wind (84) win lai	100	'yauka	100
101.	vine rop (rop bilong bus) uda varo	101	'ti Binu	101
102.	stick (247) stik au (maragi)	102	'duru	102
*103.	bark (tree) (95) skin diwai au kopina.	103	'epi kana	103
*104.	seed (for planting) (cf 97) pikinini bilong diwai uhena	104	'eputa	104
105.	tobacco tabak, brus kuku	105	'kasi	105
106.	morning (72) moning, moningtain daba	106	oripi	106
107.	afternoon (73) belo bek, apinun adorahi	107	'esuapa ta'kaiaba	107

*108.	night (70) nait, tudak hanuaboi	108	sa'pauta	108
109.	yesterday asde varani	109	i oke	109
110.	tomorrow tumora kerukeru	110	i po	110
*111.	white (138) wait, waitpela kurokuro	111	uyagji	111
*112.	black (112) blak, blakpela korema korema	112	buiji	112
*113.	yellow (140) yelo, yelopela labora labora	113	'arabusi	113
*114.	red (137) ret, retpela kaka kaka	114	kiripu	114
*115.	green (141) grin, grinpela gadoka gadoka	115	kiwopa	115
*116.	good (131) gutpela, gut namo	116	meriton	116
117.	bad (132) nogut dika	117	'inyou	117
*118.	long (133) longpela lata	118	uwapa	118
119.	short (134) sotpela, sot kwadogi	119	aginaki	119
120.	heavy (217) hevi metau	120	'ubal	120
121.	light i no hevi ia metau lasi, haraga	121	ipau'e sarura	121
*122.	cold (water) (143) kol, kolpela keruma	112	nara'raba	112
*123.	warm, hot (water) (142) hatpela, hat sياهو	123	bataba	123
124.	old (148) olpela gunana	124	ibi'gai	124
*125.	new (149) nupela matamata	125	'sama	125
*126.	many (252) planti momo	126	'bainara	126

*127.	all (24) olgeta iboudiai	127	<u>Kaririba</u>	127
*128.	this (253) dispela inai	128	<u>ma</u>	128
*129.	that (255) em, dispela unai	129	<u>'isa</u>	129
*130.	what? (233) wanem? wanem samting? dahaka?	130	<u>'ada</u>	130
*131.	who? (232) husat? wanem man? daika?	131	<u>ne'ayu</u>	131
132.	when? (235) wanem taim? edana negai?	132	<u>iro adiyasa</u>	132
133.	where? (234) we? long wanem ples? edeseniai?	133	<u>ne anaiyeri</u>	133
*134.	round raunpela, raun kuborukuboru	134	<u>'opuna</u>	134
135.	wet (clothing) (214) i gat wara, i wet paripari	135	<u>o'yaipa</u>	135
*136.	dry (clothing) (215) drai, i nogat wara kaukau	136	<u>uyaijita</u>	136
*137.	full (146) pulap honu	137	<u>aripurata</u> b	137
*138.	not (292) no (only in constructions) lasi	138	<u>'uwe</u>	138
139.	three (261) tri, tripela toi	139	<u>'ainene</u>	139
140.	four (262) foa, fopela hani	140	<u>ubucaine</u>	140
141.	five (263) faiv, faipela ima	141	<u>'ubianemo</u>	141
142.	ten (268) ten, tenpela gwauta	142	<u>'ubia bure</u>	142
143.	yes yes, yesa io, oibe	143	<u>yo</u>	143
144.	no (cf 292) nogat lasi	144	<u>ue</u>	144
*145.	he says (157) em i tok	145	<u>nureta</u>	145

see Koro
canic

*146. he hears (172)
em i harim
ia kamonai

*147. he knows (284)
em i save
ia diba

*148. he drinks (154)
em i dring (em i kaikaim wara)
ia inua

*149. he sleeps (169)
em i slip
ia mahuta

*150. he kills (285)
em i kilim i dai
ia alaia

*151. he dies
em i dai, dai pinis
ia mase

*152. it burns (fire is burning) (248)
paia i lait
ia gabua

*153. it flies (197)
em i flai i go
ia roho

*154. he swims (182)
em i swim long wara, em i wokabaut
long wara
ranu latanai ia lao (ia nahu)

155. he runs (159)
em i ran, ron
ia heau

156. he falls down (167)
em i pundaun
ia moru diho

157. he hits (165)
em i paitim
ia botaiia

158. he catches (cf 193)
em i selaim, kisim, holim
ia abia

159. he coughs (201)
em i kus
ia hua

160. he laughs (178)
em i lap
ia kiri kiri

161. he dances (cf 174)
em i singsing raun, danis
ia mavaru

*162. I (15)
mi
lau

*163. thou (16)
yu
oi

see Koro

9
146 nu 'eseta 146

147 nu 'alai 147

148 uya'nie mana 148

149 nu 'inita 149

150 'siate bauta 150

151 'bauta 151

152 'ebireta 152

153 noriabo'oita 153

154 oiya'se mana 154

155 keti keti oita 155

156 'korita 156

157 'orita 157

158 titi kato 158

159 'douta 159

160 tursmena 160

161 nore. emena 161

162 yi 162

163 ni 163

164. he (17) em ia	164 <u>nu</u> 164
165. we two (excl.) (cf 18) mi tupela ai	165 <u>'ye panepa</u> 165
166. you two (19) yu tupela umui	166 <u>'ne panopa</u> 166
167. they two (20) ol tupela idia	167 <u>ne lenai</u> 167
*168. we (plural excl.) (cf 21) mipela ai	168 <u>Sin.</u> 168
169. you (plural) (22) yupela umui	169 <u>Siri</u> 169
170. they (plural) ol idia	170 <u>niri</u> 170
171. he is hungry em i hangre ia (na) hitolo	171 <u>na kina bue'mena</u> 171
172. he eats sugar cane em i kaikai suga tohu ia ania	172 <u>nu 'iyoe'mena</u> 172
173. he laughs a lot em i lap planti moa ia kiri momo	173 <u>nu 'turi are'mena</u> 173
174. one man stands wampela man i sanap tau ta ia gini	174 <u>ai 'toto'mena</u> 174
175. two men stand tupela man i sanap tau rua idia gini	175 <u>'ai nanai 'otomenare</u> 175
176. three men stand tripela man i sanap tau toi idia gini	176 <u>ai 'hanc 'otomenare</u> 176
177. (the) man goes man i go tau ia lao	177 <u>ai ota</u> 177
178. (the) man went yesterday asde man i go pinis varani tau ia lao (tau be varani ia lao)	178 <u>'icke ai ota</u> 178
179. (the) man will go tomorrow tumora bai man i go kerukeru tau ia lao	179 <u>'ipose ai 'oiana</u> 179
180. (the) man eats (the) yam man i kaikai yam tau (ese) taitu (maho) ia ania	180 <u>ai 'sore 'nye mena</u> 180
181. (the) man ate (the) yam yesterday asde man i kaikai yam pinis varani tau (ese) taitu ia ania	181 <u>noke ai sore ni</u> 181 niata
182. (the) man will eat (the) yam tomorrow tumora bai man i kaikai yam kerukeru tau (ese) taitu ia ania	182 <u>iposa ai sore</u> 182 nielana

183. (the) man hit (the) dog
man i bin paitim dok
tau (ese) sisia ia botaia
183 ai mam 'oro 183
184. (the) man didn't hit (the) dog
man i no bin paitim dok
tau (ese) sisia ia botaia lasi
184 ai mam 'ore au 184
185. (the) big man hit (the) little dog
bikpela man i bin paitim liklik dok
tau badana (ese) sisia maragi ia botaia
185 ai aro mam 'iromu 'ore yau 185
186. (the) man gave (the) dog to (the) boy
man i bin givim dok long manki
tau be mero dekenai sisia ia henia
186 ai mam 'akatu 186
187. (the) man hit (the) dog and went
man i paitim dok pinis na man i go
tau be sisia ia botaia ia lao
187 ai mam 'oribo 'oita 187
188. (the) man hit (the) dog when (the) boy went
taim manki i go, man i paitim dok
tau be sisia ia botaia mero ia lao neganai
188 aki be ai mamu orita 188
189. (the) man hit (the) dog and it went
man i paitim dok na (dok) i go
tau be sisia ia botaia; sisia ia lao
189 ai mamu 'orati 'oita 189
190. (the) man shot and ate (the) pig
man i sutim na kaikaim pik
tau be boroma ia pidia (bona) ia ania
190 ai 'bue ribo 'nita 190